

| 经 | 典 | 超 | 译 | 本 |

The Republic

理想国

〔古希腊〕柏拉图◎著
于是◎编译

The Republic



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

| 经 | 典 | 超 | 人 | 类 |

The Republic

理想国

〔古希腊〕柏拉图◎著
于是◎编译

广西师范大学出版社
· 桂林 ·

图书在版编目(CIP)数据

经典超译本. 理想国 / (古希腊) 柏拉图 著; 于是编译. —桂林: 广西师范大学出版社, 2013. 8

ISBN 978 - 7 - 5495 - 2375 - 7

I. ①经… II. ①柏… ②于… III. ①古希腊罗马哲学
IV. ①B502.232

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 167697 号

出品人: 刘广汉
策划: 刘广汉 任春
责任编辑: 周丹
装帧设计: 尚书堂

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人: 何林夏

全国新华书店经销

销售热线: 021 - 31260822 - 882/883

上海锦良印刷厂印刷

(上海市普陀区真南路 2548 号 6 号楼 邮政编码: 200331)

开本: 787mm × 1 092mm 1/32

印张: 7.5 字数: 95 千字

2013 年 8 月第 1 版 2013 年 8 月第 1 次印刷

定价: 25.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

The Republic

From the author of "The Republic" and "The Republic" and "The Republic"

1917-1918

本书根据权威英语版本编译。语录体形式适合从任何一页读起。

知识是一切能力中最强的力量。

——柏拉图

1 随着年纪增长,诗人索福克勒斯乐于从情爱之事里脱身,偃旗息鼓,就像从又疯又狠的奴隶主手里挣脱出来了似的。当激情不再攫住你的心神,上了年纪会使人宁静寡欲。许多老人的痛苦,包括亲人朋友的种种不满,归根结底只是性格和脾气,并不是年老的问题。如果他们心平气和,处之泰然,年老就不会太痛苦。反之,就算年纪轻轻,烦恼照样一大堆。

2 一般人认为,富人说“老有老福”并不是因为性格豁达,而是因为家财万贯。他们会说:人有钱就没烦恼,心安即是福。然而,当年的赛里福斯人诽谤色弥斯托克勒,说他不是因为自己的功绩而成名,而是因为他是雅典人,色弥斯托克勒的回答是:“如果我是赛里福斯人,我固然不会成名,但如果你是雅典人,你也成不了名。”对于那些抱怨自己又穷又老的人,也可以这样回敬他们:老好人在清贫中养老是不容易,但有钱的坏人老了,肯定不会心安理得。

3 子承父业的人不用白手起家,因而大多不贪财,对金钱的态度比较随便。与之不同的是,自己挣钱的人,赚一块想十块,所以珍惜,也更有贪欲。好比诗人爱自己的诗篇,父母疼自己的儿女,赚钱的人特别爱惜自己的钱财,不单是因为钱有用,还因为钱是他们用劳动换来的。但是,假如这样的人口口声声只会谈钱,只知道赞美钱财,就会让人讨厌。

4 生龙活虎的时候,谁都可以把地狱传说当做无稽之谈,也未必相信在阳世作恶的人死后会在阴间受报应;但当他知道自己不久于世,往往会被一种不曾有过的恐惧缠住,心神不宁,疑神疑鬼:说不定那些传说都是真的呢?他会扪心自问,有没有在什么地方害过什么人?如果发现这一辈子没少造孽,深夜里都会从梦中惊醒,感到无限恐怖。而对于继承了万贯家财并且通情达理的人来说,他是问心无愧的,因为他用不着存心作假或不得已而去骗人,要去彼岸时,也就用不着为了曾经亏欠神的祭品、人的债务

而心惊胆战。有钱当然好,好处多得很,但对于明理的人,钱财能带来的真正的好处莫过于因有钱财而在死前不忌惮地狱。

5 欠债还债,有时是正义的,有时也会不正义。譬如说,有个朋友在头脑清楚的时候把武器交给你,后来他疯了,硬让你还给他。显然,你不能还给他。尽管代管东西也算一种欠债,但真的还给他倒显得你不正义了。朋友之间应该与人为善,不应该与人为恶。如果归还所欠的债务对原主反而有害,这就不算是还债了。

6 医术能用药品、食物、饮料让人身体安康,但人没有生病的时候,医生并无用处。航海遇到了风急浪险的时候,只有舵手能保证朋友的生命安全,这是舵手能付出的善;但不航海的时候,舵手并无用处。战争中,正义意味着把善给予友人同胞,把恶给予敌人,但不打仗的时候,正义也有用处,无论种田或做

鞋,或是订合同、立契约、确定合伙关系的时候,正义都有用武之地。

7 下棋的时候,下棋能手比正义的人更有用。砌砖盖瓦的时候,瓦匠比正义的人更有用。奏乐的时候,琴师比正义的人更有用。买卖马匹的时候,马贩子更有用,不懂马的正义者则不见得是好搭档。但是,在妥善保管钱财的时候,正义者却比任何人都合适,绝对是最佳搭档。不妨说:当金钱没用的时候,才是正义发挥作用的时候。

8 保管修枝刀的时候,正义于公于私都有用,但用刀来整枝的时候,花匠的技术就更有用了。保管盾和琴的时候,正义是有用的,但是使用它们的时候,军人和琴师的技术就更有用。那么,这种情况放之四海而皆准吗?——它们有用,正义就无用,它们无用,正义就有用了?如果正义仅仅对于无用的东西才有用,难道你能说,正义并没有什么了不起的?

9 人们总认为,帮助朋友,伤害敌人是正义的。这经不住追问,所谓的朋友,是指那些表面上能和自己吃好喝好混好的人呢,还是指骨子里真正的好人?所谓的敌人,是看上去很坏的人呢,还是表面看不出恶意其实坏到心里的人?人们也总相信,自己爱的人是好的,恨那些自认为坏的人。但是,谁都可能弄错,把坏人当好人去亲近,又把好人当坏人、敌人去恨。结果,明明帮了坏人,害了好人,却自以为是正义之举。所以,在讨论正义之前,我们要先把“朋友”和“敌人”的定义界定好。

10 有一些不识好歹的人,把真坏人当朋友,把真好人当敌人,并且坚定地认为:只要为朋友两肋插刀就是义气的、正义的。这样一来,他们就误入歧途了——实际上,他们是在助纣为虐,加害于好人,根本不算正义之举。他们错在把似乎可靠的人当做了朋友。然而,看起来好、骨子里并不好的人顶多只能算泛泛之交,不能算作真朋友。所以,朋友的前提应

该是，他是真正的好人。你的朋友真是好人，就该待之以善。反之，坏人不算朋友，而是敌人，你就该待之以恶。

11 正义的人能伤害别人吗？如果说，当然可以，正义者应该伤害坏人、敌人；那么我要反问：音乐家不可能用他的音乐技艺使人更不懂音乐，骑手不可能用他的骑术使人更不会骑马，那么，正义的人能用他的正义使人变得更不正义吗？换句话说，好人能用他的美德使人变坏吗？不可能。

12 热不能致冷，因为冷和热相反。干燥不能致潮，因为干燥和潮湿是相反的。善良的好人不能伤害他人，因为善良和伤害是相反的。正义的人是好人。如果有人说——“正义就是助友害敌”，“正义”就像一笔该付的债，该给朋友的是利益，该给敌人的是恶行——那绝非智者之言，因为无论朋友、敌人或任何人，伤害别人都是不正义的。通观历史，我只能说

“正义就是助友害敌”是有钱有势者的主张。

13 有人说,对强者有利就是正义。历来都是谁强谁统治,每一种统治者都制定对自己有利的法律:平民政府制定民主法律,独裁政府制定独裁法律。统治者制定了法律明告大家:凡是对政府有利的,对百姓就是正义的;谁不遵守就违法,就要背负不正义的罪名。因此,在任何国家,所谓正义就是当时政府的利益,政府有权,正义就是强者的利益。——这是什么意思?难道身强体壮的运动员顿顿吃牛肉对他的身体有好处就是正义了?可是,吃牛肉对我们这些体弱的人也有好处,难道就不正义了吗?为何论及正义,非要在“利益”前面加上“强者的”这个条件?

14 服从统治者就是正义的?这个结论很值得争议。先从立法的层面看——不论哪国的统治者都不可能一贯正确,总会难免犯点错误。他们立法的时候,也可能有些法立对了,有些法立错了。立对的法

是对他们自己有利的,对他们不利的法就被称作立错了的法。

15 但既然立了法,人民就得遵守。哪怕法律所规定的正义有时是不利于强权者的,统治者无意之中害及自身,但遵照他们的指令去做才是百姓的正义之举。这岂不是自相矛盾吗?不但遵守对强者有利的法是正义,连遵守对强者不利的法也是正义了?再从执行法律的角度看——当统治者向老百姓发号施令的时候,有时也会犯错,结果反倒违背了自己的利益,但老百姓却非听不可,因为这样才算正义。这跟原来给正义所下的定义不是背道而驰了吗?这不明明是弱者受命去做对强者不利的事情吗?

16 一个人在犯错误的时候,能称他为强者吗?统治者不可能一贯正确,有时也会犯错。诚然,医生治病有错误,但我们不是因为他看错了病而称他为医生的,也不会因为会计师算账有错而特意称他为会

计师。即便会犯错,我们依然称他们为某医生、某会计。但是,他们都不应该有错的。严格讲来,艺术家也好,手艺人也好,都是不能有错的。知识不够,才犯错误。统治者也一样,统治者当之无愧为统治者时候是没有错误的,他(们)总能权衡出对自己最有利的种种办法,叫老百姓照办。如果真是如此,莫非“正义乃是强者的利益,弱者维护强者利益”这个定义是成立的?

17 严格来说,医生不是挣钱的人,而是治病的人。真正的舵手是水手中的领袖,而不是普通的水手,因为他有自己的技术,能领导水手们。每种技艺都有其专属的好处,每种技艺与生俱来的目标就在于寻求和提供这种利益。比方说,身体存活还不够,还有更多更高的需求,因为身体终究有欠缺,但凡有病有灾,身体不能单靠自身痊愈,为了照顾到身体的利益,便产生了医术。

18 然而,医术本身也有欠缺。因为任何技艺都不够完美,好比眼睛看不清,耳朵听不到。我们戴眼镜、助听器以补充视力和听力的功能,但眼镜和助听器这种补充性的技艺也可能有缺陷,又需要别的技艺来补其不足,就这样延展下去,技艺变得无穷无尽?或许恰恰相反,每种技艺各求其利,并不需要其他技艺来补救?实际上,技艺只是让对象受益,不应该去寻求让其他方面、别的事物受益的办法。医术所寻求的,不是医术本身得到好处,而是对人体有好处。技艺是为它的对象服务的。技艺是用来支配、规范它的对象的。

19 真正的医生是为人体健康服务的,而不是为了赚钱。医生既为医生,他谋求的不该是医生的利益,而是病人的利益。舵手不是普通的水手,而是水手们的支配者,他要关心的不是自己得了什么好处,而是他手下所有水手的利益。同理,在任何政府里,统治者不能只顾自己的利益而不顾属下百姓的利益,

恰恰相反，他的一言一行都该为了老百姓的利益。

20 有一些现象司空见惯，似乎很难驳倒。比如，正义的人跟不正义的人相比，总是处处吃亏。正义者和不正义者合伙经营，正义的人分到的红利总是少。再看交税，假设两个人收入相等，正义者总会比不正义者交得多。假设有钱可拿，正义者会分文不得，眼看着钱被不义之人一扫而空。要是担任公职，且不说别的损失，正义者首先会无暇顾及私人事业，其次，因为正义，他不肯损公肥私，也就会得罪亲朋好友，不肯为他们徇私枉法。而不正义的人恰好相反，有本事到处捞油水。但这只是表面现象罢了，不能说明正义的真谛。

21 有人觉得，最不正义的人最快乐，不愿意为非作歹的人反而最吃亏、最苦恼。窃钩者诛，窃国者诸侯，极端的不正义就是窃国者的暴政。平常人犯了错，被查出来就要受罚，名誉扫地，背上强盗、拐子、